

**«Золото добувають із землі,  
а знання — із книг»**

## Шановні працівники освітянської ниви!

Вітаємо всіх вас, хто сіє зерна добра і знань, щедроти і надій, із прекрасним осіннім святом – Днем працівника освіти.

День учителя за роки свого існування став воістину загальнонародним святом. У цей день, як і багато років поспіль, мільйони школярів, учнів, студентів скажуть самі добрі і теплі слова своїм педагогам і наставникам. В цей день також з величезною теплотою згадують своїх вчителів ті, хто вже пройшов шлях учнівства і йде по життю, спираючись на цінний багаж отриманих знань.

Вихователі та вчителі є в житті кожного з нас: строгі і не дуже, улюблені і просто шановні, різні зовні, з різними характерами і методами викладання. Але всі вони залишають слід у душі дитини.

Бути вчителем – це високе покликання, особливий талант, місія важка і благородна. Тут потрібні не тільки глибокі і різнобічні знання і практичний досвід, насамперед безмежна любов до людей, безмірне терпіння і відданість раз і назавжди обраній справі, здатність розуміти, співпереживати і завжди приходити на допомогу, вміння прощати і в будь-якій ситуації йти тільки вперед.

У сучасному світі якісна освіта є ключовою умовою для ефективного розвитку суспільства. Ваша праця – це запорука духовно-морального та інтелектуального зростання підростаючого покоління. Саме ви дбайливим і трепетним ставленням до вразливих дитячих характерів загартовуєте в них справжню людину. Сумлінно виконуючи свій професійний обов'язок, ви вчите нашу молодь пізнавати й опановувати нове і пам'ятати про те, якого ми роду. Невтомною працею свого розуму і серця ви створюєте надійну основу для духовного, соціального та культурного розвитку особистості. Спільними діями всіх працівників освітньої сфери – вчителів, вихователів, викладачів – ми в повній мірі реалізуємо нашу мету – забезпечуємо доступну та якісну освіту кожному громадянину, створюємо належні умови для самореалізації особистості.

Ваші мудрість та жертвовність педагога зберегли і примножили найкращі традиції галузі, возвеличили значення вчителя – провідника вічних вселюдських цінностей. Хай слово вчителя буде завжди святим і чистим на землі, а засіяна невтомною працею освітянська нива щедро зарясніє сходами юних талантів, яскравих особистостей, які прославляться визначними перемогами та збагатять суспільство новими досягненнями.

Низький вам уклін, дорогі вчителі, за вашу нелегку працю! Щиросердно вітаємо всіх педагогів із святом, зичимо міцного здоров'я, наснаги, добробуту, незгасної іскри та творчого неспокою. Хай вас і ваших учнів завжди об'єднує одна мета – зведення величного храму знань. Нехай буде вічно молодо ваше

серце, даруйте і приймайте в подарунок добро!

Щастя, добра, миру, душевної широти і краси, посмішки, доброго настрою, нових відкриттів на довгі роки вперед!

**З днем вчителя!**



### Зміст випуску:

1. Привітання з Днем працівника освіти.....с. 1.
2. 2016 – рік англійської мови в Україні.....с. 2.
3. Рябушко С. О Англійська мова в житті університету.....с. 3-4.
4. Використання сучасних технологій в навчанні.....с. 5.
5. Ресурси кафедри.....с. 5.
6. Студенти і наука.....с. 6.
7. Деревенко М. І. Формування методичної компетенції студента.....с. 6.
8. Сорока Т. В. Переклад – translate.....с. 7.
9. Шевченко Т. «Думи мої, думи мої...» Переклад Е. Ставер.....с. 7.
10. Шевченко Т. «Тече вода з-під явора...» Переклад А. Задорожная.с. 8.
11. Шевченко Т. «Тече вода з-під явора...» Переклад Ю. Костева.....с. 8.
12. Стріжак І. Свята та традиції англійського світу.....с. 9.
13. Студенти факультету іноземних мов про роботу кафедри англійської мови та перекладу.....с. 10.





Указом Президента України від 16 листопада 2015 року 2016 рік оголошено Роком англійської мови в Україні. Президент прийняв таке рішення, «ураховуючи роль англійської мови як мови міжнародного спілкування, з метою сприяння її вивченню для розширення доступу громадян до світових економічних, соціальних, освітніх та культурних можливостей, які відкриває знання та використання англійської мови».

Англійська мова – одна з найпоширеніших мов у світі, особливо як друга мова (нерідна) та мова міжнародного спілкування. Це офіційна мова у більш ніж 60 суверенних держав, таких як Велика Британія, США, Канада, Австралія, Ірландія і Нова Зеландія; також поширена в карибських країнах, Африці та у Південно-Східній Азії.

Інформаційний простір англійською мовою, що включає періодичний і неперіодичний друк, телебачення, кіно, радіо, бібліотечні фонди, англійський сектор Інтернету й інші джерела, є нині безпрецедентним за обсягом і змістом. Англійською мовою написаний величезний об'єм художньої і науково-технічної літератури. Технічна, технологічна, патентна документація, наукові публікації найчастіше існують тільки англійською мовою або перекладені на дуже обмежену кількість мов. Усе це в сукупності робить англійську мову найважливішим засобом комунікації у світі.

Сьогодні без знання англійської мови прожити складно. Це мова міжнародного спілкування, торгівлі, нових технологій. З її допомогою ви зможете відкрити для себе нові знання, впевнено почувати себе в будь-якій обстановці, досягти більш значних кар'єрних успіхів.

Хоча англійська мова займає лише третє місце в списку найбільш популярних, загальне число людей, що говорять по-англійськи, складає більше мільярда. Це приблизно кожен сьомий землянин. Однак не варто думати, що більшість англомовних живе в США та Англії. Наприклад, в Нігерії проживає більше носіїв англійської, ніж в Англії. А в Швеції 89% жителів знають цю мову.

Вивчення англійської може стати не тільки дуже корисним, але й дійсно цікавим заняттям. Переконатися в цьому допоможе наша добірка фактів.

- Англійська мова з'явилася в ранньому Середньовіччі в німецьких племенах (!), що вторглися в Британію після відходу з неї римлян.
- Словниковий запас англійської мови налічує 800 000 слів.
- До XV століття в англійській мові не було розділових знаків.
- Символ & колись був в англійському алфавіті. Зараз же він називається «амперсанд» і не вважається літерою.
- Крапка над буквами «i» та «j» в англійській мові називається tittle (крапелька).
- Найдавнішими словами англійською є I (я), we (ми), two(два) і three (три). Лінгвісти вважають, що вони з'явилися кілька тисяч років тому.
- Найкоротше речення в англійській мові може складатися з трьох букв (I am (я є)/ I do (я роблю)), а якщо I am скоротити до I'm, то взагалі з двох!
- А найкоротший осмислений вислів англійською – "Go".
- Слово bride (наречена) походить від старовинного німецького слова, що означає процес приготування їжі.
- Слово goodbye (до побачення) – це деформація староанглійської фрази «God be with ye» (нехай буде з тобою Господь).
- В англійській мові назви всіх континентів закінчуються на ту ж літеру, з якої починаються.
- Англійське слово «set» є рекордсменом за кількістю значень: 44 основних значення для дієслова, 17 основних значень для іменника і 7 основних значень для прикметника!
- Слово «queue» – єдине слово, чия вимова не зміниться, якщо прибрати останні 4 літери.
- Якщо хочеться зламати язика, можна повторити найскладнішу англійську скоромовку: «The sixth sick sheik's sixth sheep is sick» (хвора шоста вівця хворого шостого шейха). Навіть носії мови насилу справляються.
- Поки Ви читаете цей текст, 700 мільйонів осіб в усьому світі вивчає англійську мову.



## Англійська мова в житті університету

Викладачі кафедри англійської мови та перекладу постійно беруть участь у Міжнародних та Всеукраїнських науково-практичних конференціях (м. Київ, м. Одеса, м. Львів, м. Ізмаїл). Гранти (автентичні словники, довідники, навчальна література), які є результатом участі у конференціях, знаходяться на кафедрі. Наприклад: автентичні словники, словник з культури англійської мови та ін.



Активно є робота викладачів у редакванні та написанні резюме для наукових збірників з проблем філології, педагогіки та історії. Так, О. І. Крюкова, С. І. Слободяк, Л. Х. Ткаченко, Т. В. Шиляєва, постійно редагують статті, анотації, що подаються в наукові збірники університету.



Кафедра університету проводить академічні вечори англійської мови для студентів. справжня традиція в житті вишу щорічне свято «English Party» – воно збирає разом студентів і викладачів усіх факультетів та викладачів, щоб ближче познайомитися з культурою англійської мови, а також підвищити навички володіння англійською мовою.



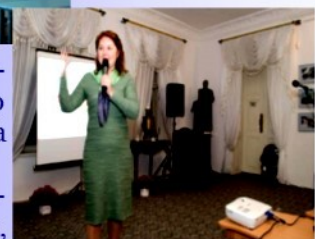
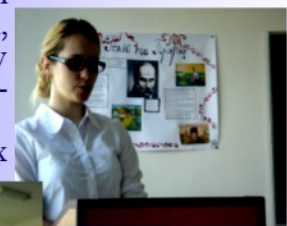
Традиційно для студентів проводиться фоновий конкурс, а також студентська олімпіада. Цього року студентка III курсу А. Коева брала участь у 2-му турі Всеукраїнської олімпіади з англійської мови, який відбувся на базі Київського національного лінгвістичного університету. Викладачі Ю. П. Зінов'єва, С. М. Почепинська, О. Ю. Топчий, С. Г. Чиж координують роботу студентів університету щодо їх участі в різних конкурсах, які проводить кафедра.

Викладачі кафедри та студенти активно беруть участь у міських заходах, таких, як День міста, Шевченківські дні, заходах музею Придунав'я, а також Картинної галереї.

Активною є участь у заходах до Дня відкритих дверей університету.

Велика увага надається зустрічам із знайомими науковцями України. Наприклад: Т. І. Домброван – доктор філологічних наук (германська філологія), професор Одеського національного університету ім. І. І. Мечникова; Н. І. Петлюченко – доктор філологічних наук, професор Національного університету «Одеська національна юридична академія».

Кафедра співпрацює з Харківським національним педагогічним університетом ім. Г. Сковороди (доктор педагогічних наук, професор О. О. Редван), зі школами міста та району, бере участь







у школах передового досвіду, консультує вчителів, а також пропонує науково-теоретичний матеріал свого ресурсного центру. Активна співпраця з громадою вчителів шкіл м. Ізмаїл спрямована на підготовку й участь у науково-теоретичному семінарі з теми «Сучасні технології викладання іноземних мов і культур в середніх і вищих навчальних закладах». Семінар відбудеться восени 2016 року на базі ЗОШ I-III ст. ім. О. В. Суворова № 1 з поглибленим вивченням англійської мови.

У зв'язку з проголошенням 2016 року «Роком англійської мови» кафедрою розроблено концепцію вивчення англійської мови в ІДГУ, а також навчальну

програму для студентів педагогічного факультету, факультету української мови та соціальних наук і факультету управління, адміністрування та інформаційної діяльності для вдосконалення рівня володіння англійською мовою (рівень B 2) за вимогами рекомендацій Ради Європи з мовної освіти.

Удосконалення англійської мови студентами відбувається через участь у різних програмах («Work and Travel», «AU Pair» та інші), а також зустрічі з носіями англійської мови. Так, у квітні студенти зустрічалися з відомим автором книги «Speak Authentic English» Д. Пуффалтом.

Усі викладачі кафедри беруть участь у різноманітній діяльності факультету. Г. О. Олейнікова є координатором з наукової роботи кафедри. Т. О. Вдовенко – куратор академічної мобільності студентів факультету іноземних мов. Т. В. Сорока – куратор перекладацького відділення й організатор щорічного конкурсу на кращий переклад англійськомовного або україномовного поетичного чи прозаїчного творів. О. Р. Четверикова координує роботу викладачів та студентів з питань перекладу й германської філології, О. В. Карат – роботу кафедри з питань акредитації й ліцензування нових спеціальностей.



Кафедра англійської мови та перекладу підтримує зв'язки з викладачами, які працювали в різні роки її існування. Традиційно проводяться зустрічі із Л. В. Вовченко, М. Л. Горшковою, Л. П. Гулідовою, Л. Д. Дяченко, Г. П. Запорожченко, Н. В. Іваньковою, Р. В. Курносовою, В. І. Лазарем, Л. П. Поляковою, С. А. Чайкою.

Постійну участь у всіх заходах кафедри беруть також і викладачі, які займаються дуже відповідальною справою – доглядають за малими дітьми, це А. Ю. Чуфарлічева та Н. М. Топтигіна

Робота кафедри пов'язана з навчально-методичною, науковою та організаційною роботою. Всю документацію для структурних підрозділів університету кафедра подає вчасно, а допомагає завідувачу кафедри виконувати все вищезазначене старший лаборант С. А. Коломієць.

Завідувач кафедри англійської мови та перекладу кандидат педагогічних наук, доцент **Рябушко С. О.**



## Використання сучасних технологій в навчанні

Сучасне суспільство як суспільство інтеграції знань вимагає від особистості спрямувати свої зусилля на пошук інноваційних та альтернативних підходів, на фахову активність.

У час швидких технологічних змін та інновацій дуже важливо отримувати найсвіжішу інформацію, вдосконалювати власні навички, формувати нові компетенції.

Тому застосування вебінарів набуває все більшого значення. Вебінар – це спосіб організації зустрічей он-лайн, формат проведення семінарів, тренінгів та інших заходів.

Завдяки вебінару стають доступними вузькоспеціалізовані онлайн-курси і консультації провідних фахівців з географічно віддалених місць. Використання вебінарів сприяє всебічному розвитку та вдосконаленню професійної компетентності.

Викладачі кафедри англійської мови та перекладу є членами Всеукраїнської спілки викладачів перекладу. Постійно беруть участь у міжнародних вебінарах з актуальних проблем перекладознавства разом як з українськими (м. Харків), так і з відомими перекладацькими школами: німецькою (м. Гермесхайм) та російською (м. Санкт-Петербург).

Вищезазначена спілка викладачів перекладу об'єднала викладачів університетів для створення навчального комплексу з дисциплін спеціальності «Переклад». Голова спілки професор Л. М. Черноватий проводить практичні й теоретичні заняття зі студентами факультету іноземних мов Ізмаїльського державного гуманітарного університету.

Координатором роботи є доцент кафедри О. Р. Четверикова.



За матеріалами кафедри

## Ресурси кафедри

На кафедрі англійської мови та перекладу було створено науково-методичний ресурсний центр, який включає автентичні джерела, а саме: художню літературу, CD-роліди, сучасні художні фільми, науково-популярні програми, онлайн-ресурси, аудіо- та відеозаписи лекцій, вебінарів, інтерв'ю, подкасти, електронні книги, електронні словники та ін.

Автентична література поглиблює словниковий запас і збагачує духовний світ студентів. Вони на розширює кругозір студента, його знання про культуру і традиції країни, мовна якої вивчається, а також виховує культуру спілкування у процесі вивчення англійської мови.

Кафедра англійської мови та перекладу співпрацює з такими видавництвами: Oxford University Press, Cambridge University Press, Longman, Macmillan.

Вищеназвані видавництва постійно проводять зустрічі зі студентами й викладачами університету та пропонують сучасні видання з англійської мови.

Зазначені матеріали науково-методичного ресурсного центру активно залучаються при написанні курсових, дипломних й магістерських робіт.



За матеріалами кафедри



## Студенти і наука

Підготовка висококваліфікованих фахівців вимагає здатності й уміння самостійно здійснювати науковий пошук.

Наукова праця як важливий елемент навчального процесу повинна посісти провідне місце в умовах вищої освіти.

Будучи складним компонентом навчальної роботи, вона об'єднує сукупність мотиваційної сфери студента, методів і форм наукового пізнання, необхідних для повноцінного дослідницького процесу.

Науково-дослідницька діяльність у вищому навчальному закладі – це своєрідна унікальна модель самовдосконалення, самопізнання й підвищення інтелектуальної, комунікаційної, інформаційної, духовної культури.

Вона максимально розвиває творче мислення, індивідуальні здібності, наукову інтуїцію, глибину мислення, творчий підхід до сприйняття знань і практичне застосування у вирішенні завдань.

Науково-дослідницька робота студентів дає змогу реалізовувати особистісне орієнтоване навчання, розширює обсяг їх знань, умінь і навичок, сприяє формуванню активності, ініціативи, допитливості та спонукає до самостійних пошуків.

Студенти факультету іноземних мов беруть участь у щорічній науково-практичній конференції університету «Пріоритетні напрямки науки: пошук студента» за такими напрямками: «Актуальні проблеми перекладознавства», «Германська філологія», «Методика викладання іноземних мов в середніх навчальних закладах».

Щорічно у збірнику студентських робіт публікуються матеріали досліджень студентів. Так, в № 4 збірника «Пріоритетні напрямки науки: пошук студента» було представлено роботи таких студентів: О. Аتماжова,

О. Буздуган, І. Дрожжина, М. Рубльова, Л. Тудоран, К. Югаленко.

Координує роботу кафедри з питань науки доцент Г. О. Олейнікова.



Завідувач кафедри англійської мови та перекладу кандидат педагогічних наук, доцент **Рябушко С. О.**

## Формування методичної компетенції студента

З метою підготовки студентів до педагогічної роботи у школі в рамках курсу «Методика викладання іноземних мов в середній школі» студентам 4 курсу напрямку «Філологія \*» було запропоновано підготувати лялькову виставу англійською мовою «In the forest».

Організатором роботи стала студентка Анна Правда. Під її керівництвом проходили репетиції. Завдяки відповідальному ставленню й творчому підходу до роботи захід відбувся цікаво й продуктивно.

Студенти продемонстрували свої методичні та організаційні вміння, необхідні для роботи в школі у майбутньому.

Отримані навички студенти активно вдосконалювали в період своєї педагогічної практики у школі, а саме: залучали дітей до участі в позакласній роботі; готували різні заходи, які сприяли підвищенню мотивації щодо вивчення англійської мови.

Міні-вистава лялькового театру відбулася під керівництвом завідувача кафедри англійської мови та перекладу доцента С. О. Рябушко.

Реквізит до вистави було надано керівником студентського клубу Г. В. Смирноюю.



Студентка факультету іноземних мов **Деревенко М. І.**





Переклад – це складне багатоганне явище, окремі аспекти якого можуть бути предметом дослідження різних наук. У рамках перекладознавства вивчаються психологічні, літературознавчі, етнографічні та інші сторони перекладацької діяльності.

Окремі види перекладознавства доповнюють один одного, прагнучи до всебічного опису перекладацької діяльності.

З метою удосконалення знання мови кафедрою англійської мови та перекладу в рамках лінгвокультурного проекту «Переклад як міжкультурна комунікація» щороку проводиться конкурс на кращий переклад автентичного поетичного та прозаїчного твору. Конкурс передбачає ознайомлення з літературними цінностями англомовної культури, а також розвиток перекладацької компетентності студентів.



Оцінювання твору проходить за такими критеріями: оригінальність творчих ідей; точність перекладу і близькість до оригіналу; відчуття мови, передача змісту і краси тексту; адекватність лексико-граматичних засобів; розкриття культурно-специфічних особливостей перекладу; відображення змісту; якість римування й ритміка; естетична еквівалентність.

Кафедрою видано першу збірку найкращих студентських перекладів «Творчі здобутки», присвячену 50-річчю факультету іноземних мов. У майбутньому планується віддрукувати другу збірку конкурсних перекладів.

Викладач кафедри англійської мови та перекладу,  
доцент **Сорока Т.В.**

## Шевченко Т. «Думи мої, думи мої...» Переклад

My thoughts, my thoughts,  
You give me pain!  
Why did you come  
to sheet from brain?  
Why didn't wind dispel the thoughts?  
Why in the steppe weren't lost these words?  
Why didn't grief, that comes in night  
To houses, killed you like its child?

My thoughts, my thoughts,  
My garden stuff!  
I looked after you  
And brought you up.  
Where am I hide you, dear mine?  
The way to Ukraine, my children, find!  
You'll be the orphans in that land,  
Cause here I'll find my cruel end.  
The kind words'll meet you in Ukraine  
And honest heart will save from pain.

So greet, my native land Ukraine,  
My innocent children with Truth and with Fame!

My lonely thoughts,  
My lonely dreams!  
You bring me so much trouble!  
Why aren't you overlooked by wind?  
Why are you annoying?  
Why aren't you muted by that grief  
of our poor people?  
And like a child why don't you sleep?  
Upon the cliffs of Dniper?  
My lonely thoughts. My lonely thoughts.  
My miserable children.  
I have treated you and got  
such secret ambitions.  
Where should you fly in so hard day  
like orphans without homeland?  
Fly to Ukraine! Fly to Ukraine!  
Restore your lost gladness.  
There you'll find a tender voice  
of native atmosphere  
and genuine truth, and may be glory  
And I still be here.  
Dear country, see your children  
And show them your glory!  
Let them take a breath of freedom  
like in an ancient story.



## Шевченко Т. «Тече вода з-під явора...» Переклад

The river flows under the maple  
Through ravine to the valley.  
The May rose stands in beauty over stream.  
It stands in splendor along with maple  
The willow bed around them.

The river flows behind the garden  
And then under the mount.  
Between the sedge  
The splashing ducklings  
And duck with drake that follow them.  
The mother's gathering the duckweed  
And speaking with her little kids.

Stream further flows, near the town  
And then became a pond.  
A little girl came for water  
And's heard to sing some songs.  
Her parents went out of the house  
In garden for the walking.  
And for the taking counsel  
Who'll be her future husband.

The river flows under the maple  
Under the maple to the valley.  
Above the water guilder rose  
Red guilder rose is standing out.  
She stands in beauty  
Sycamore is growing,  
And rods and withes all around  
themselves in green are turning out.  
The river flows under the boscage  
Under the mountains also flows  
And little ducklings all together  
Near the sedge happily swash.  
And mother duck is swimming out  
With their father drake to kiddy  
To catch the duckweed and to talk  
with their little children.  
The river flows near the city  
The water became pond  
A pretty girl came for the water,  
Came for and sang the song.  
The parents leave the house to take  
A walk to near garden,  
And talk the things over the name  
Of daughter's future husband.

Anastasiya Zavgorodnyaya

Juia Kosteva

## Важливість вивчення англійської мови



Я вважаю, що англійська мова важлива для кожної людини, тому що вона – найголовніша і найпоширеніша мова у світі. Майже 410 млн. чоловік є її носіями, а близько 1 млрд. – розмовляють на ній. Англійська мова настільки поширена, що вона заслужено вважається міжнародною мовою спілкування.

Незалежна Україна має відносини з багатьма країнами. Сотні спільних підприємств створюються в кожному місті України. Перед людиною, яка вивчила англійську мову, відкриваються великі перспективи влаштування на роботу до престижних вітчизняних фірм і з'являється можливість працювати за кордоном. Окрім того, люди, котрі знають англійську мову, можуть претендувати на більш оплачувані посади.

Іноземні делегації прибувають до нашої країни, а наші бізнесмени їдуть за кордон, отже, знання англійської мови дозволяє плідніше здійснювати ділові переговори із зарубіжними партнерами.

Для кожної людини, яка прагне побудувати хорошу кар'єру, черпати новітню інформацію з першоджерел і зробити життя цікавішим, вивчення англійської мови просто необхідно.

Вивчивши англійську мову, Ви можете сміливо вирушати у подорож в будь-яку, навіть не-англомовну країну і не боятися, що Вас не зрозуміють, адже англійську розуміють скрізь. Ось чому дуже важливо вивчати англійську мову.

Отже, я впевнена: кожна добре освічена людина повинна говорити англійською, тому що це – мова комунікації, бізнесу, науки й культури.

Студентка 2 курсу педагогічного факультету  
Волчанова Г.





Англія – країна з багатовіковою історією, де упродовж століть склалися унікальні звичаї і традиції. Велика Британія – зразок елегантності, манірності та строгості для всіх. Їх традиції і звичаї спрямовані на зміцнення зв'язку зі своїми нащадками, дотримання багатовікових правил.

Англійські традиції дуже яскраві, веселі, радісні і барвисті.

Великдень у Великобританії – це одне з найважливіших

Великодні місцеві жителі на вулицях роздають дітям цукерки-іграшки. Щорічно на Великодню неділю студенти з Оксфорда Кембриджа змагаються у веслуванні на Темзі. А наприкінці березня англіїці відзначають свято, яке вони «Млинцевий день». Він святкується з іграми та конкурсами, а головний атрибут звичайно ж, млинці.



свят. На  
ки та  
ються у  
називають  
веселощів,

Найпопулярніший свято – Англії. Діти й дорослі надягають цукерки.

На Різдво у Великій Різдва прикрашають гілками Різдва парубки мають прикрасою з цієї рослини. Зараз до



Хеллоуїн. З часом його стали відзначати далеко за межами лякаючі костюми і ходять один до одного, випрошуючи

Британії намагаються дотримуватися традицій. Будинки до вічної зелені – гостролистом, плющем і ін. Зазвичай у пер

право поцілувати дівчину, яка випадково зупиниться під Різдва прикрашають солодощами і різнобарвними іграшками

ялинку, а на її верхівці встановлюють велику срібну зірку або різдвяну фею. Вікна домівок висвітлюють свічками. Різдвяний обід включає традиційні страви: смаженого гусака (Уельс, Ірландія), фарширована індичка (у англіїців).

Цікавими є новорічні традиції. В Англії, коли тільки лунає 12 ударів, англіїці відкривати задні двері будинку, щоб старий рік пішов, і вхідні парадні двері – щоб увійти і порадувати на весь рік Новий рік. У Шотландії Новий рік називають Хогмацю ніч городяни котять вулицями палаючі бочки, спалюючи так старий рік і звільняючи місце для нового. Ще місцеві жителі дуже трепетно ставляться до першого на 1 січня. Зазвичай перший гість, вступивши в будинок, мовчки йде до каміна – будинку – і кидає туди вуглинка, а тільки потім вже звучать побажання і привітання.



біжать  
встиг  
ні. В  
гостя  
серця

26 березня в Англії святкують Mother's Day. Цього дня діти дарують матерям і бабусям букетики квітів і виконують за них усю домашню роботу.

День що він убив суті, це англійський під на червоні троян-



покровителя Англії, святого Джорджа (**St. George's Day**), якого шанують за те, дракона, який тероризував кілька англійських сіл, святкується 23 квітня, по ський варіант Дня святого Патріка. Цього дня піднімають прапор Англії, відозвою «Хрест св. Джорджа» (the St. George Cross). Англіїці в цей день носять ди, емблему Англії.

Най-відоміші звичаї і традиції Великобританії – це чаювання і гра у крикет. Британці обожнюють пити чай з молоком і дотримуються давньої чайної традиції під назвою «five o'clock». А кожне літо на полях біля сіл можна спостерігати людей, що грають в крикет. На перший погляд здається, що це дуже нудна і повільна гра, але насправді вона сповнена різних особливостей і хитрощів. Дуже люблять англіїці грати в дарте, іноді – в шахи та шашки.

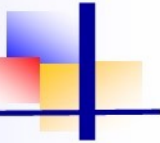


Цікаво, що при переїзді на нове місце проживання типові англіїці прагнуть знищити все, що залишилося від колишніх власників. Поки це не буде зроблено, вони не відчують себе господарями. Жителі Великобританії волюють жити у приватних будинках. Ще один з їхніх звичаїв – зведення перед житлом вишуканих клумб і газонів. На цих ділянках вони вирощують красиві яскраві квіти, а також ставлять оригінальні фігурки. Одна з найулюбленіших – садові гноми.

Англіїці шанують свої традиції, передаючи їх із покоління в покоління.

Студентка 2 курсу факультету іноземних мов  
**Стріжак І.**





## Студенти факультету іноземних мов про роботу кафедри англійської мови та перекладу.

### Скляренко А. С.

Роботу кафедри оцінюваю тільки позитивно. Враження хороші. Матеріал роз'яснюється доступно. Кожен фахівець компетентний у своїй сфері навчального процесу.

Вражає організація зустрічей із носіями англійської мови. У процесі живого спілкування людина поширює свій мовний запас, тому дуже важливо проводити такі зустрічі. Із часом, при живому спілкуванні, людина починає навіть мислити тою мовою, якою вона спілкується. Я це знаю зі свого особистого досвіду перебування за кордоном, коли при постійному слуханні мови починаєш мислити іноземною мовою.

При вирішуванні питання обміну досвідом не буває ніяких проблем. Кафедра разом із деканатом ідуть назустріч і допомагають у цьому. Наприклад, доцент Т. О. Вдовенко: роз'яснила все необхідне, допомогла написати листи та ін. Декан Л. М. Дзіковська пішла назустріч в оформленні індивідуального плану.

Що можна побажати у майбутньому? Ще більше зустрічей із носіями мови, більше лекцій із ними, більше засідань. У результаті таких зустрічей краще бачиш свої помилки та плюси-мінуси в опануванні мови.

### Солдатенко О. А.

На кафедрі працюють фахівці! Матеріал викладається цікаво. Є елементи особистого досвіду, використовуються технічні засоби навчання, порівняльні роз'яснювальні моменти (наприклад, як цей матеріал вивчали у свій час). Студентам є сенс занотовувати лекції тому, що вони викладаються на досить високому рівні.

Викладачі гідні, щирі, привітні, готові прийти на допомогу. На кафедрі є література, якою можна користуватися за потреби. Завжди надається необхідна консультація.

Побажання таке, щоб був ресурс навчальної літератури у електронному варіанті.

### Шульженко К. О.

На кафедрі працюють гарні люди. Матеріал викладають цікаво та зрозуміло. При написанні рефератів і курсових робіт консультують нас, пишуть рекомендації. При опануванні самостійного матеріалу, якщо є така необхідність, проводяться консультації, надається допомога. Наприклад, Г. О. Олейнікова і не тільки. При постійній зайнятості С. О. Рябушко завжди піде назустріч і допоможе.

Викладачі завжди сприяють у вирішенні питання з обміну досвідом. Наприклад, Г. О. Олейнікова надає повну інформацію, всі контакти, завжди хвилюється за кожного студента.

Т. О. Вдовенко також дуже щира, добра, чуйна людина. Вона завжди неупереджена та дуже справедлива, для неї всі студенти рівні, ніколи не виокремлює улюбленців.

### Ставер О. В.

Враження про кафедру хороші. Викладачі допомагають в аспектах лінгвістики та наукових.

У питанні написання роботи: чи-то реферат, чи курсова робота – працювати було легко. Нас підготували заздалегідь, корегували нашу роботу.

Викладачі справедливі, спочатку навчання (наприклад, із 2 курсу) вимоги були суттєві. Тепер, коли всі вимоги виконані, до нас ставляться як до колег.

Викладачі беруть участь у нашому житті, допомагають у вирішенні долі. Підказують, як краще вчинити у певній ситуації.

Щиро дякуємо за довготерпіння та допомогу. Хочеться приходити у гості ще.

Побажань немає, все чудово.